

МОВНИЙ ПОРАДНИК

Як правильно українською

*Мова – це історія народу.
Мова – це шлях цивілізації та культури.*

Олександр Купрін

Аналогичным образом – аналогічно, аналогічним чином

Безосновательный – безпідставний, необґрунтований

Безотлагательный – невідкладний, негайний, пильний, нагальний

Бессмысленно отрицать – марно (даремно, не варто) заперечувати

Благоприятные условия – сприятливі умови

Более детально (подробно) – детальніше, докладніше

Брать свое начало – починатися

Ввести в план – запланувати

В виде исключения – як виняток

Ввиду того, что – зважаючи (з огляду) на те, що

В высшей степени – надзвичайно, найвищою мірою

Вводит в заблуждение – ошукувати

В действительности – насправді

В доказательство чего – на доказ чого

В дополнение к чему – додаючи, як додаток до чого, на додаток до чого

В другой раз – іншим разом, удруге

Ведущая роль – провідна роль

Верный способ – надійний (певний) спосіб

Верная мысль – правильна думка

Вероятно – певно, мабуть, імовірно (ймовірно), можливо

Веские доказательства – істотні (вагомні) докази

Весьма вероятно – цілком імовірно, напевно

Вести к нарушению – призводити до порушення, спричиняти порушення

Весьма важная характеристика – надто (дуже) важлива характеристика

Весьма сложный по структуре – дуже складної структури

В зависимости от чего – залежно від чого, через що, з причин чого, внаслідок чого, завдяки чому

В значительной мере (степени) – значною (великою) мірою, в значній (у великій) мірі

Взять на заметку – занотувати, взяти до уваги

Включать в себя – до його складу входить, містить у собі, охоплює, складається з

В конечном итоге – у кінцевому (в остаточному) підсумку, кінець кінцем, врешті-решт, зрештою, після всього

В конце – наприкінці

В конце концов – врешті, врешті-решт, зрештою, нарешті, кінець кінцем, у кінцевому (в остаточному) підсумку, після всього

Вместе с тем – водночас, разом із тим

Вместо того – замість того, натомість

Вне всякого сомнения – без будь-якого сумніву, поза всяким сумнівом, безсумнівно, безперечно

Вне зависимости от чего – незалежно від чого

Вне конкурса – поза конкурсом

Вносит дополнения – доповнювати

Вносит изменения – змінювати

В общем – загалом, у цілому, взагалі

В одно и то же время – одночасно

Возражение – заперечення

Во избежание недоразумений – щоб уникнути непорозумінь

Вообще говоря – взагалі, беручи загалом, у загальних рисах
В особенности – зокрема, особливо
Восполнить пробелы – заповнити прогалини
Воспользоваться случаем – використати нагоду
Воспрепятствовать – перешкодити, стати на перешкоді, не допустити (не дозволити), заборонити
Воспринимать, воспринять – сприймати, сприйняти, приймати, прийняти
Воспроизводить, воспроизвести – відтворювати, відтворити, викладати, викласти, наводити, навести, копіювати, скопіювати
Впадать в противоречие – допускатися суперечності
Вполне возможно – цілком можливо
В полной мере – повною мірою
Впоследствии – згодом, потім, пізніше, далі, надалі
Впредь до выяснения – доки буде з'ясовано, аж до з'ясування
Впрочем – а втім, втім, але, проте, а проте, зрештою
Время от времени – час від часу, раз за разом, часом, коли-не-коли, іноді, інколи
Все больше – найбільше, найбільш, більше всього, більше за все, більше й більше
Все же – а все ж, а проте, втім, а втім
Вслед за тем – після того, відтак
В скором времени – незабаром, скоро, невдовзі
Всякий раз – щоразу
Всячески – всіма способами
В течение некоторого времени – протягом якогось часу

В то время, как – в той час, коли; тоді, коли; тим часом, як; у той час, як
Вызываются многими причинами – залежати від багатьох причин
Выпадает случай – трапляється нагода
Высотой – заввишки
Выходит наружу – виявлятися, проявлятися
В этом отношении – щодо цього, з цього погляду

Далекоидущие планы – далекосяжні плани
Делать обследование – досліджувати, обстежувати
Дело касается чего – справа стосується чого
Дело случая – випадкова річ
Для начала – почнімо з того, що (почнемо з того, що), передусім, насамперед
Доказательства отсутствуют – доказів немає (немає)
Должным образом – належно, належним чином, як треба, як слід, як повинно (має) бути
До последнего времени – донедавна
Достоверное событие – вірогідна подія
Достоинство проекта – перевага проекту
Достойная оценка – належна оцінка
Достойный внимания – вартий уваги
Другими словами – іншими словами, скажати інакше, тобто

(Продовження у наступному номері)

*Підготувала О.В. Підпала за виданням
Н. Ф. Непийвода «Сам собі редактор :
Порадник з української мови». —
К.: Українська книга, 1998. — 238 с.*